

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE WESTMOUNT

RÈGLEMENT 1490

Lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal de la Ville de Westmount, dûment convoquée et tenue à l'hôtel de ville le 16 novembre 2015, et à laquelle assistaient :

Le maire / The Mayor

Les conseillers - Councillors

ATTENDU QU'un avis de motion se rapportant à la présentation du présent règlement a été donné au cours de la séance ordinaire du conseil municipal de la Ville de Westmount, dûment convoquée et tenue le 2 novembre 2015;

Le règlement 1318, adopté le 21 décembre 2005 et modifié par les règlements n^{os} 1334, 1342, 1372, 1408, 1415, 1441, 1470, 1476, 1486 et 1487 est de nouveau modifié comme suit :

Il est ordonné et statué par le règlement 1490 intitulé « *RÈGLEMENT VISANT À MODIFIER DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 1318 SUR LES TARIFS* » que :

CANADA
PROVINCE OF QUÉBEC
CITY OF WESTMOUNT

BY-LAW 1490

At a special sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held at City Hall on November 16, 2015, at which were present:

Peter F. Trent, président – Chairman

Philip A. Cutler
Rosalind Davis
Victor M. Drury
Nicole Forbes
Patrick Martin
Theodora Samiotis
Christina Smith

WHEREAS Notice of Motion of the presentation of this by-law was given at the regular sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held on November 2nd, 2015;

By-law 1318, adopted on December 21, 2005, and as amended by by-laws No. 1334, 1342, 1372, 1408, 1415, 1441, 1470, 1476, 1486 et 1487 is hereby further amended as follows:

It is ordained and enacted by By-law 1490, entitled "*BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW 1318 CONCERNING TARIFFS*" that:

ARTICLE 1

L'article 4.3 est remplacé par ce qui suit :

«Carte d'accès – installations :

- Individuel 40 \$/an
- Familial (5 personnes maximum) 80 \$/an
 - Carte additionnelle 5 \$/an »

ARTICLE 2

L'Annexe I est remplacé par ce qui suit :

SECTION 1

The Section 4.3 is replaced with the following:

“Facility Membership Card:

- Individual \$40/year
- Family (5 person maximum) \$80/year
 - Additional card \$5/year”

SECTION 2

The Annex I is replaced by the following :

Activités - Printemps/été 2016 Spring/Summer - 2016 Activities

PROGRAMMES POUR JEUNES	2016	
YOUTH PROGRAMMES	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Atelier pour les jeunes cinéastes / Young Film Makers Workshop	60 \$	96 \$
Ballet classique (3-4 ans) / Classical Ballet (3-4 yrs)	40 \$	64 \$
Ballet classique (5-6 ans) / Classical Ballet (5-6 yrs)	45 \$	72 \$
Ballet classique (7-8 ans) / Classical Ballet (7-8 yrs)	50 \$	80 \$
Ballet classique (9-11 ans) / Classical Ballet (9-11 yrs)	55 \$	88 \$
Ballet classique (12 ans +) / Classical Ballet (12 yrs +)	65 \$	104 \$
Ballet classique - barre au sol (12 ans +) / Classical Ballet - Floor Bar (12 yrs +)	50 \$	80 \$
Baseball (ligue inter-cité) / Baseball - (Inter-City)	85 \$	N/A
Baseball (ligue maison) / Baseball - (House league)	45 \$	72 \$
Breakdance	50 \$	80 \$
Camp d'été (demi-journée) / Summer Camp (half day)	95 \$	152 \$
Camp d'été (journée entière) / Summer Camp (full day)	190 \$	304 \$
Cours de natation / Swimming Instruction	55 \$	88 \$
Cours de tennis / Tennis Instruction	50 \$ - 60 \$	80 \$ - 96 \$
Crosse sur gazon / Field Lacrosse	50 \$	80 \$
Cyclisme et signalisation / Cycling and Street Smarts	40 \$	64 \$
Découverte de l'art / Discovering Art	50 \$	80 \$
Introduction au monde de la musique / Introduction to the Music World	50 \$	80 \$
Jeux de group / Playgroup	50 \$	80 \$
Karate (Japanese Karate Association)	60 \$	96 \$
Programmes pour les tout-petits / Toddler Programmes		
Exploration / Exploration 4 Toddlers	50 \$	80 \$
Découverte sensorielle / Sensory Discovery	50 \$	80 \$
Intégration sensorielle / Sensory Integration	50 \$	80 \$
Rugby	50 \$	80 \$
Samedi science à Westmount / Saturday Science in Westmount	50 \$	80 \$
Soccer féminin (ligue maison) / Girls (house league)	45 \$ - 65 \$	72 \$ - 104 \$
Intercité / Inter-city	TBD	N/A
Soccer masculin (ligue maison) / Boys (house league)	45 \$ - 65 \$	72 \$ - 104 \$
Intercité / Inter-city	TBD	N/A
Tee-Ball	45 \$	72 \$

PROGRAMMES POUR ADULTES ADULT PROGRAMMES	2016	
	TARIFS/FEEES	NON- RÉSIDENTS
Appréciation du vin / Wine Appreciation	100 \$	160 \$
Aquaforme / Aquafitness	65 \$	104 \$
Balle lente - masculin / Men's Slow Pitch	TBD	TBD
Ballet classique (été) / Classical Ballet (Summer)	65 \$	104 \$
Ballet classique (printemps) / Classical Ballet (Spring)	70 \$ - 85 \$	112 \$ - 136 \$
Boot Camp	40 \$	64 \$
Club de bridge / Bridge Club	30 \$	48 \$
Conditionnement physique (aéro-mixte) / Fitness (AeroMix)	80 \$	128 \$
Conditionnement physique (matin) / Fitness (Morning)	100 \$	160 \$
Cours de français / French Language	85 \$	136 \$
Cours de tennis / Tennis Instruction	45 \$ - 60 \$	72 \$ - 96 \$
Danse de salon / Ballroom Dancing	70 \$	112 \$
Danse du ventre / Belly Dancing	70 \$	112 \$
Danse jazz (été) / Jazz Dance (Summer)	65 \$	104 \$
Danse jazz (printemps) / Jazz Dance (Spring)	85 \$	136 \$
Étirement et raffermissement / Stretch & Strengthen	70 \$	112 \$
Karate (Japanese Karate Association)	85 \$	136 \$
Logiciels créatifs (notions de base) / Creative Software Basics	85 \$	136 \$
Maîtres-nageurs / Masters Swim	75 \$	120 \$
Méditation / Meditation	40 \$	64 \$
Mise en forme / Body Design	80 \$	128 \$
Pilates	70 \$	112 \$
Soccer féminin / Soccer Women	60 \$	96 \$
Soccer masculin / Soccer Men	60 \$	96 \$
Tai Chi - Chi Kung	85 \$	136 \$
Tango argentin / Argentinean Tango	70 \$	112 \$
Ultimate (Frisbee)	60 \$	96 \$
Yoga - été (en soirée) / Yoga - summer (evening)	65 \$	104 \$
Yoga - printemps (matin) / Yoga - spring (morning)	90 \$	144 \$
Yoga - printemps (de jour) / Yoga - spring (daytime)	80 \$	128 \$
Yoga - printemps (en soirée) / Yoga - spring (evening)	85 \$	136 \$
Yogalates	75 \$	120 \$
Zumba	75 \$	120 \$

PROGRAMMES POUR LES AÎNÉS SENIOR PROGRAMMES	2016	
	TARIFS/FEES	NON- RÉSIDENTS
Art	60 \$	96 \$
Club de bridge / Bridge Club	30 \$	48 \$
Conditionnement physique à faible intensité / Low Intensity Fitness	50 \$	80 \$
Danse sociale / Social Dancing	50 \$	80 \$
Tai Chi 50+	85 \$	136 \$
Yoga en douceur / Gentle Yoga	40 \$	64 \$

Activités - automne/hiver 2015-2016
2015-2016 Fall/Winter Activities

PROGRAMMES POUR JEUNES	2015-2016	
YOUTH PROGRAMMES	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Atelier pour les jeunes cinéastes / Young Film Makers Workshop	60 \$	96 \$
Ballet classique (3-4 ans) / Classical Ballet (3-4 yrs)	40 \$	64 \$
Ballet classique (5-6 ans) / Classical Ballet (5-6 yrs)	45 \$	72 \$
Ballet classique (7-8 ans) / Classical Ballet (7-8 yrs)	50 \$	80 \$
Ballet classique (9-11 ans) / Classical Ballet (9-11 yrs)	55 \$	88 \$
Ballet classique (12 ans +) / Classical Ballet (12 yrs +)	65 \$	104 \$
Ballet classique - barre au sol (12 ans +) / Classical Ballet - Floor Bar (12 yrs +)	50 \$	80 \$
Breakdance	50 \$	80 \$
Cours de hockey pour filles / Girls' Instructional Hockey	115 \$	184 \$
Cours de hockey pour garçons / Boys' Instructional Hockey	115 \$	184 \$
Cours de patinage intensif / Power Skating Instruction	85 \$	136 \$
Cours de patinage - initiation / Kidskate	65 \$	104 \$
Cours de patinage - junior / Youth Skating Instruction	85 \$	136 \$
Découverte de l'art / Discovering Art	50 \$	80 \$
Espagnol - apprentissage par le jeu / Spanish - Learning Through Play	50 \$	80 \$
Gardiennage / Babysitting	50 \$	80 \$
Hockey - Apprentissage / Hockey MAHG	160 \$	256 \$
Hockey pour junior (ligue intercité) / Youth Hockey (Inter-City)	300 \$	N/A
Hockey pour junior (ligue d'automne) / Youth Hockey (Fall league)	115 \$	184 \$
Introduction au monde de la musique / Introduction to the Music World	50 \$	80 \$
Jeux de group / Playgroup	50 \$	80 \$
Karate (Japanese Karate Association)	50 \$	80 \$
Programmes pour les tout-petits / Toddler Programmes		
Exploration / Exploration 4 Toddlers	50 \$	80 \$
Découverte sensorielle / Sensory Discovery	50 \$	80 \$
Intégration sensorielle / Sensory Integration	50 \$	80 \$
Recyclez et recréez / Recycle & Recreate	50 \$	80 \$
Samedi science à Westmount / Saturday Science in Westmount	50 \$	80 \$
Soccer féminin intérieur (instruction) / Girls' Indoor Soccer (instruction)	75 \$	120 \$
Soccer masculin intérieur / Boys' Indoor Soccer	60 \$	96 \$

PROGRAMMES POUR ADULTES ADULT PROGRAMMES	2015-2016	
	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Appréciation du vin / Wine Appreciation	100 \$	160 \$
Badminton	65 \$	104 \$
Ballet classique - Barre au sol / Classical Ballet - Floor Bar	70 \$	112 \$
Ballet classique - Niveau I / Classical Ballet - Level I	70 \$	112 \$
Ballet classique - Niveau II à IV / Classical Ballet - Level II to IV	85 \$	136 \$
Boot Camp	40 \$	64 \$
Conditionnement physique (aéro-mixte) / Fitness (AeroMix)	85 \$	136 \$
Conditionnement physique (matin) / Fitness (Morning)	110 \$	176 \$
Conditionnement physique pour les mamans / Fit Moms	70 \$	112 \$
Cours de hockey pour les femmes / Women's Instructional Hockey	150 \$	240 \$
Cours de hockey pour les hommes / Men's Instructional Hockey	180 \$	288 \$
Cours de patinage pour les adultes / Adult Skating Instruction	85 \$	136 \$
Danse de salon / Ballroom Dancing	70 \$	112 \$
Danse du ventre / Belly Dancing	70 \$	112 \$
Danse jazz / Jazz Dance	85 \$	136 \$
Étirement et raffermissement / Stretch & Strengthen	70 \$	112 \$
Hockey des anciens - niveau compétitif / Competitive Old Timers' Hockey	260 \$	416 \$
Hockey des cadres - niveau «A» et «B» / Executive Hockey "A" and "B"	275 \$	440 \$
Hockey féminin récréatif / Women's Recreational Hockey	275 \$	440 \$
Hockey sénior «A» et «B» / Senior Hockey "A" and "B"	400 \$	640 \$
Karate (Japanese Karate Association)	85 \$	136 \$
Logiciels créatifs (notions de base) / Creative Software Basics	85 \$	136 \$
Mise en forme / Body Design	80 \$	128 \$
Pilates	70 \$	112 \$
Soccer féminin - extérieur (automne) / Women's Fall Outdoor Soccer	65 \$	104 \$
Soccer féminin - intérieur (hiver) / Women's Winter Indoor Soccer	65 \$	104 \$
Soccer masculin - intérieur (hiver) / Men's Winter Indoor Soccer	65 \$	104 \$
Tai Chi - Chi Kung	85 \$	136 \$
Tango argentin / Argentinean Tango	70 \$	112 \$
Yoga - (matin) / Yoga (morning)	90 \$	144 \$
Yoga - (de jour) / Yoga - (daytime)	80 \$	128 \$
Yoga - (en soirée) / Yoga - (evening)	85 \$	136 \$
Yogalates	75 \$	120 \$
Zumba	75 \$	120 \$

PROGRAMMES POUR LES AÎNÉS SENIOR PROGRAMMES	2015-2016	
	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Art	40 \$	64 \$
Club de bridge / Bridge Club	30 \$	48 \$
Conditionnement physique à faible intensité / Low Intensity Fitness	50 \$	80 \$
Danse sociale / Social Dancing	50 \$	80 \$
Tai Chi 50+	85 \$	136 \$
Yoga en douceur / Gentle Yoga	40 \$	64 \$

ARTICLE 3

Le tableau de l'article 6.5 intitulé « Types de demandes » est remplacé par le tableau suivant :

SECTION 3

The table in section 6.5 entitled "Types of application" is replaced by the following table :

<u>Types de demandes / Types of applications</u>	<u>Tarifs / Fees</u>
Demande de vérification des plans / <i>Application for plan review</i>	50 \$
Demande de vérification des plans pour une nouvelle construction ou un ajout d'une superficie égale ou supérieure à 40 m ² (430,56 pi ²) / <i>Application for plan review for a new construction or an addition of an area equal or greater than 40 sq. m (430.56 sq ft)</i>	800 \$
Demande de modification à un règlement de zonage ou de lotissement (<i>en sus des frais de publication de tous les avis publics, plus 15% de frais d'administration</i>) / <i>Application for a zoning or subdivision by-law amendment (in addition to the costs of all public notices and 15% of administration fees).</i>	1 000 \$
Demande d'une lettre de tolérance / <i>Request for a letter of tolerance</i>	250 \$
Demande d'approbation d'une opération cadastrale / <i>Request for approval of a cadastral operation</i>	500\$

Les tarifs mentionnés ci-haut sont non-remboursables. / *The above mentioned fees are non-refundable.*

ARTICLE 4

Le tableau de l'article 6.5.3 « Autres permis et certificats » est remplacé par le tableau suivant :

SECTION 4

The table in section 6.5.3 "Other permits and certificates" is replaced by the following table :

Autres permis et certificats	Tarifs
Permis de plomberie (usages résidentiel, commercial et autres usages) / <i>Plumbing Permit (residential, commercial and other uses)</i> Installation - <i>Installing</i> Modification - <i>Altering</i> Prolongement - <i>Extending</i> Renouvellement - <i>Renewing</i>	40 \$ plus 15 \$/appareil - <i>fixture</i>
Certificat d'autorisation d'affichage / <i>Certificate of authorization for signs</i>	125 \$/enseigne - <i>sign</i>
Certificat d'autorisation d'usage temporaire du domaine privé par un café-terrasse / <i>Certificate of authorization for temporary use of the private domain for a café-terrace</i>	10 \$/chaise - <i>chair</i> (minimum 40 \$)
Certificat d'occupation pour l'usage périodique du domaine public par un café-terrasse / <i>Certificate for temporary use of the public domain by a café-terrace</i>	1,15 \$/m ² (0,11 \$ / pi ²) / jour- <i>day</i>
Certificat pour tout autre usage temporaire de la propriété publique / <i>Certificate for any other temporary uses of publicly owned property</i>	1,29 \$/m ² (0,12 \$ / pi ²) / jour- <i>day</i>
Espace avec parcomètre / <i>space for parking meter</i>	50 \$ / jour – <i>day</i> / <i>espace - space</i>
Certificat d'occupation / <i>Certificate of occupancy</i> <ul style="list-style-type: none"> • Permanent / <i>Permanent</i> • Temporaire / <i>Temporary</i> • Organisme à but non lucratif (OBNL) – occupation temporaire/ <i>Non for profit organization – temporary occupancy</i> 	200 \$ 50 \$ Sans frais / <i>No charge</i>
Permis de lotissement (Opération cadastrale) : par lot établi <i>Subdivision permit (Cadastral operation) : per lot established</i>	100 \$/lot

Permis d'excavation de roc ou dynamitage / <i>Rock excavation or blasting permit</i>	1 200 \$
Certificat d'autorisation pour l'abattage d'un arbre / <i>Certificate of authorization for tree cutting</i>	50 \$ (vérification des plans / <i>plan review</i>) + 100 \$ / arbre - <i>tree</i>
Permis pour l'application de pesticide / <i>Permit for the application of pesticides</i>	50 \$
Permis de tournage / <i>Filming Permit</i> <ul style="list-style-type: none"> • Catégorie I : séances de photos fixes professionnelles • <i>Category I : professional photo sessions</i> • Catégorie II : toute production de films et de vidéos • <i>Category II : all film and video productions</i> 	100 \$ 1 000 \$ + dépôt / <i>deposit</i>
Permis divers / <i>Miscellaneous permits</i>	50 \$

ARTICLE 5

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Peter F. Trent
Maire / Mayor

SECTION 5

This by-law comes into force in accordance with the law.

Martin St-Jean
Greffier de la Ville /
City Clerk